

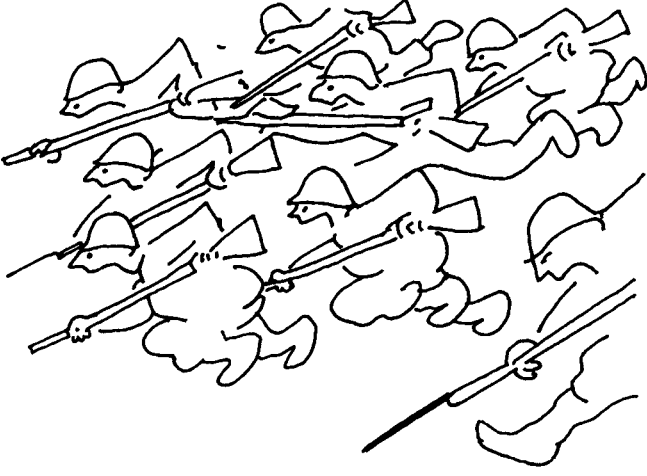
शेवटलं फूल

जेम्स थर्बर

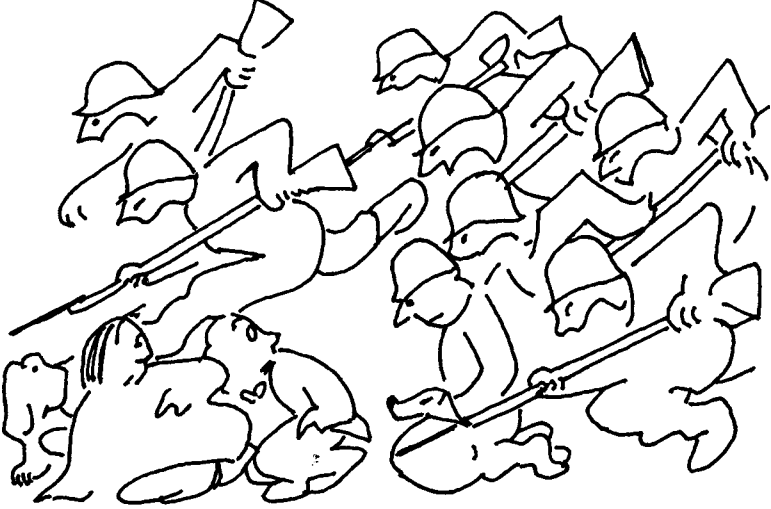


The Last Flower

James Thurber



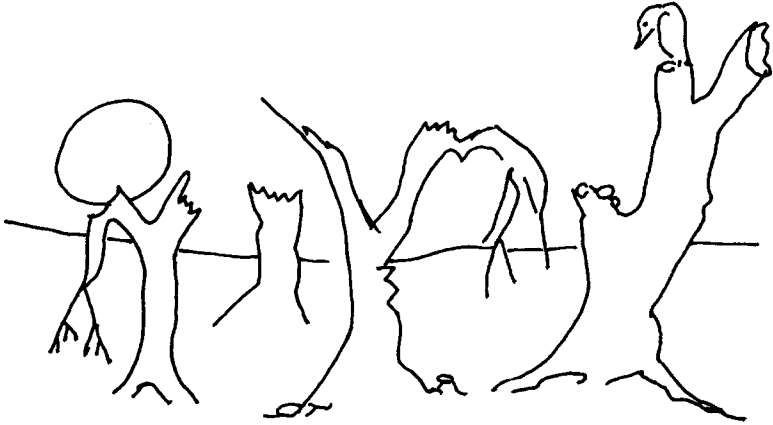
तुम्हाला सर्वांना १२व्या विश्व युद्धाबद्दल काही माहित असेलच.
You all know about the 12th World War.



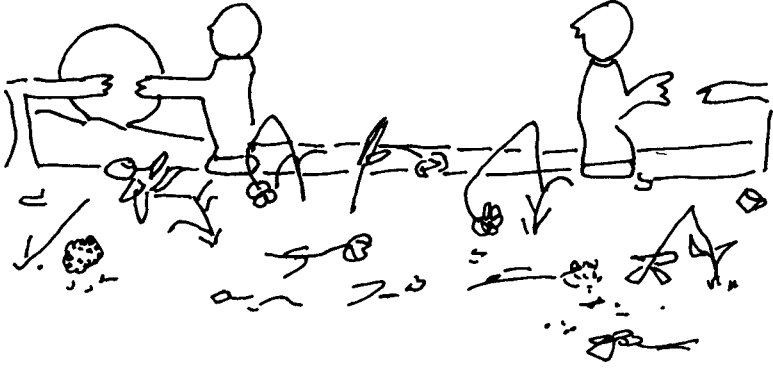
त्यामध्ये जगातल्या साऱ्या मानवी संस्कृती आणि प्रगतीचा नाश झाला.
Which destroyed the whole human civilisation
and all culture.



सारी गावं, शहरं पृथ्वीच्या नकाशावरून पुसली गेली.
Cities and villages disappeared
from the face of the earth.



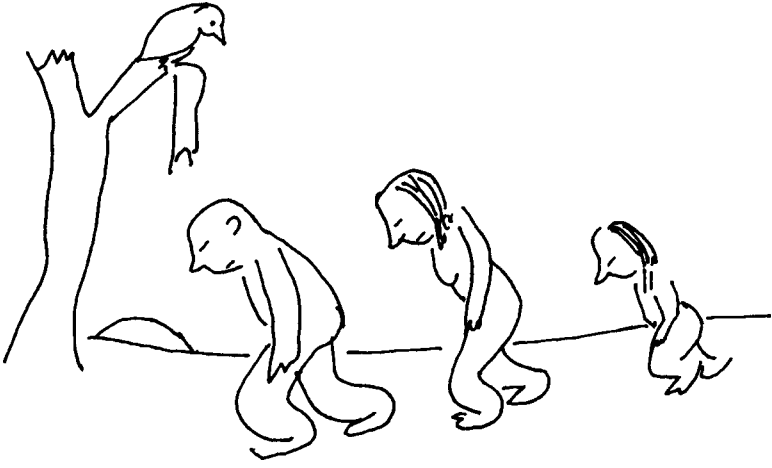
रानं, वनं, झाडं पार नाहीशी झाली.
Plantations and forests were wiped out.



सर्व बागा-बगीचे, शेतं, शिवारं उजाड झाली.
All parks and gardens were burned.

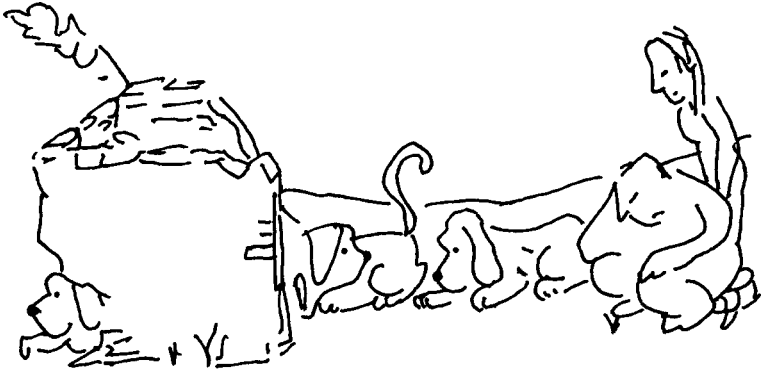


सर्व कलावंतांच्या कलाकृती नष्ट झाल्या.
All artistic artifacts were destroyed.



स्त्रिया, पुरुष आणि मुलं याचं जगणं जनावरांपेक्षा अवघड झालं.

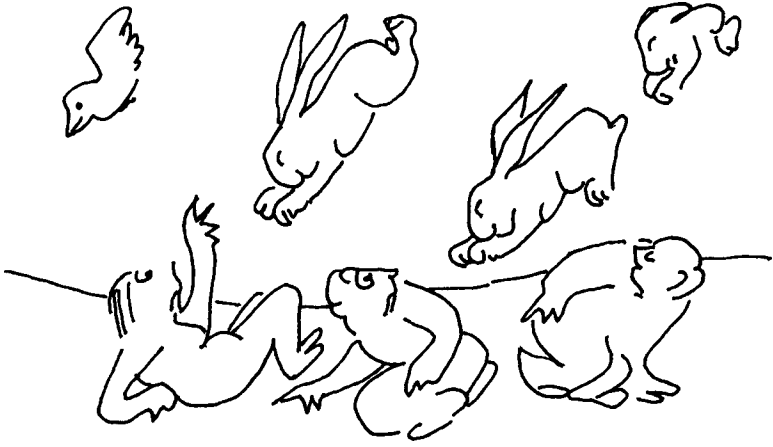
Men, women and children became
worse than animals.



पोटभर अन्न व प्रेम न मिळाल्यामुळे पाळीव कुत्रेसुद्धा

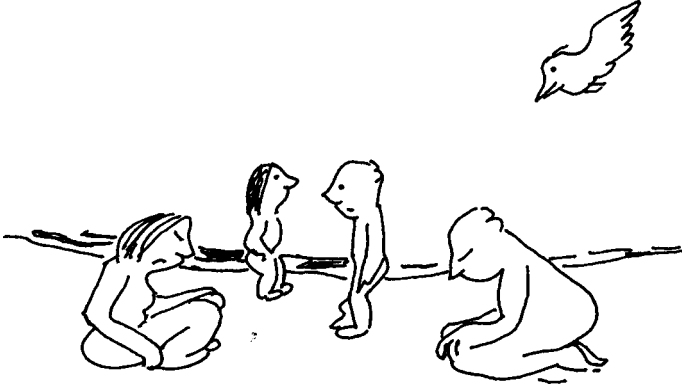
अत्यंत निराश होऊन मालकांना सोडून गेले.

Because of lack of food and love
even the lowly dogs left their masters.



सुरुवातीला तर माणसं छोट्या सशांना पाहून देखील घाबरत होती.

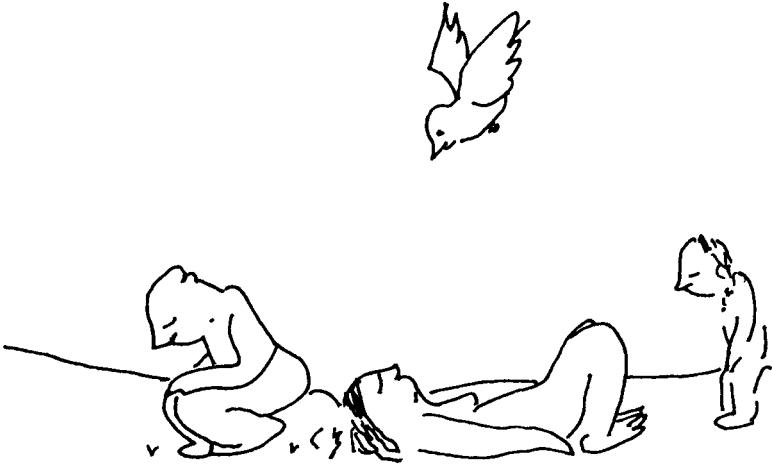
In the beginning people were terrified
even at the sight of rabbits.



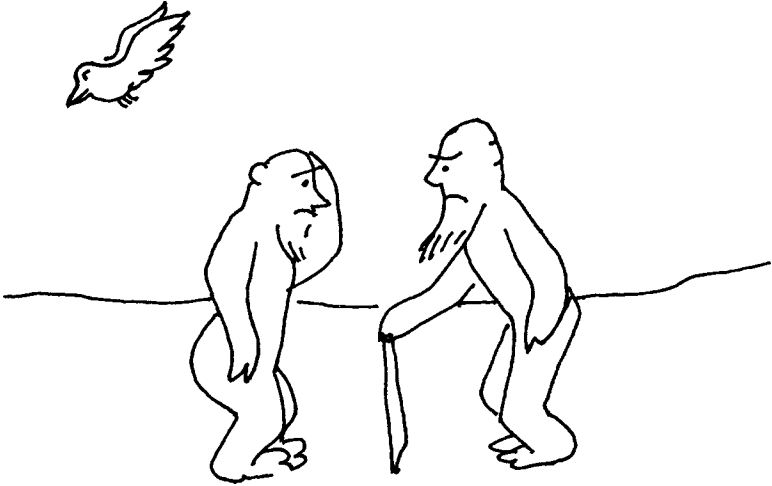
त्याकाळात गाणी, चित्रं, पुस्तकं यावर बंदी घालण्यात आली.

जर कोणी थोडा वेळ सुद्धा रिकामा बसला तर बाकीचे,
तो फुकट वेळ घालवतो आहे असं समजत.

Books, pictures and songs were banned.
People who were doing nothing were thought
to be wasting their time

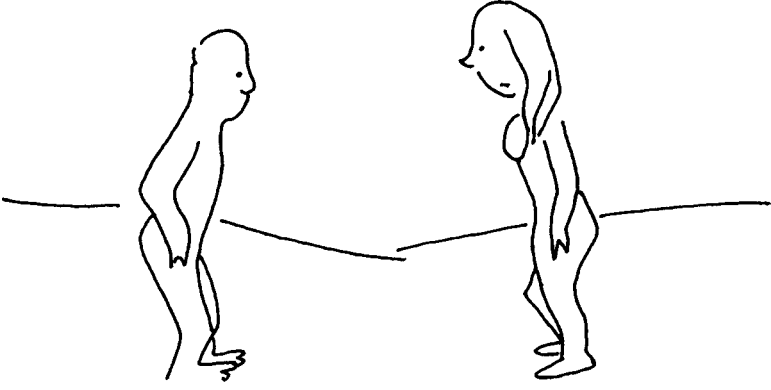


अशी अनेक शतकं, अनेक युगं उलटली.
Decades and centuries passed by.



युद्धातून वाचलेले सेनापती, कोण जिंकलं व कोण हरलं
हे पण विसरून गेले.

Those generals who escaped death in the last war
even forgot who won and who lost.

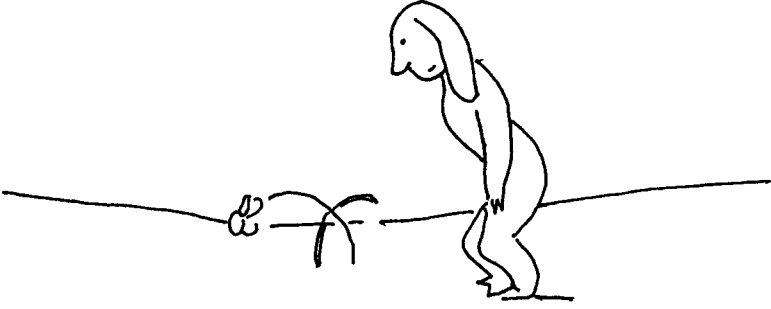


पृथ्वीवरचं प्रेमच कुठेतरी नाहीसं झालं.

एकमेकांबद्दल मुलामुलींना प्रेम, आकर्षण वाटेनासं झालं.

Boys and girls were no more attracted to each other.

Love disappeared from the face of earth.



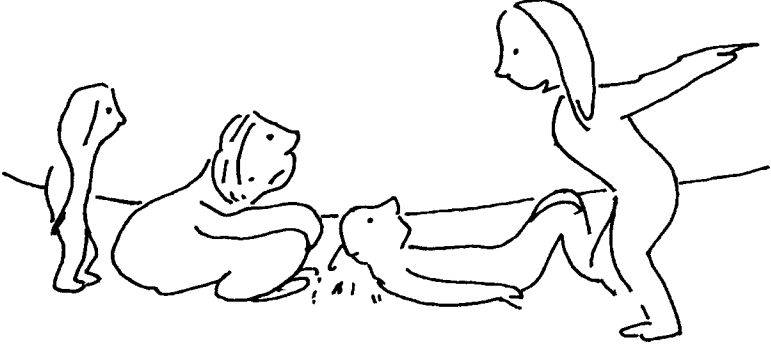
आणि एक दिवस एका मुलीला उमललेलं एक फूल दिसलं.

सर्व संकटातून वाचलेलं असं ते एकटंच फूल होतं.

तिनं ते पहिल्यांदा पाहिलं होतं.

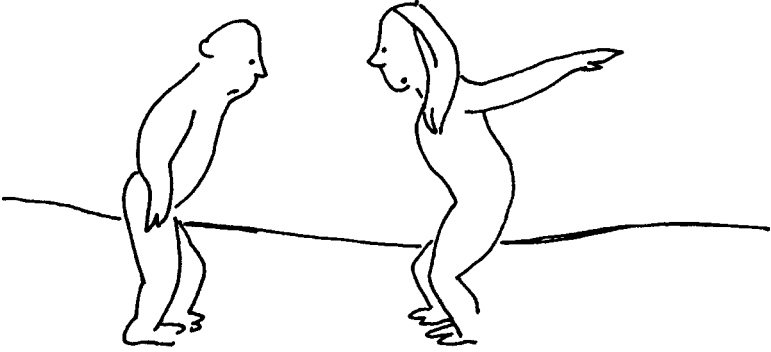
One day a girl saw the last surviving flower.

She had seen a flower for the first time.

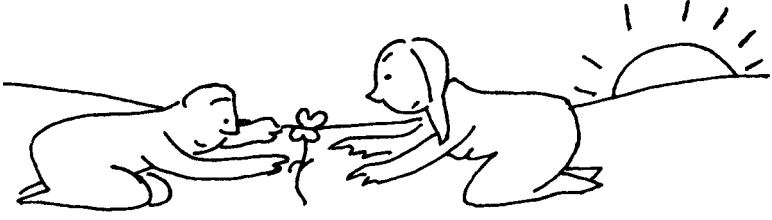


तिनं लोकांना जाऊन सांगितलं की, तिनं एक फूल पाहिलं आहे,
त्याची काळजी घेतली नाही तर ते अखेरचं फूलही
लवकरच मरून जाईल.

She told the others that the last flower
was also about to die.



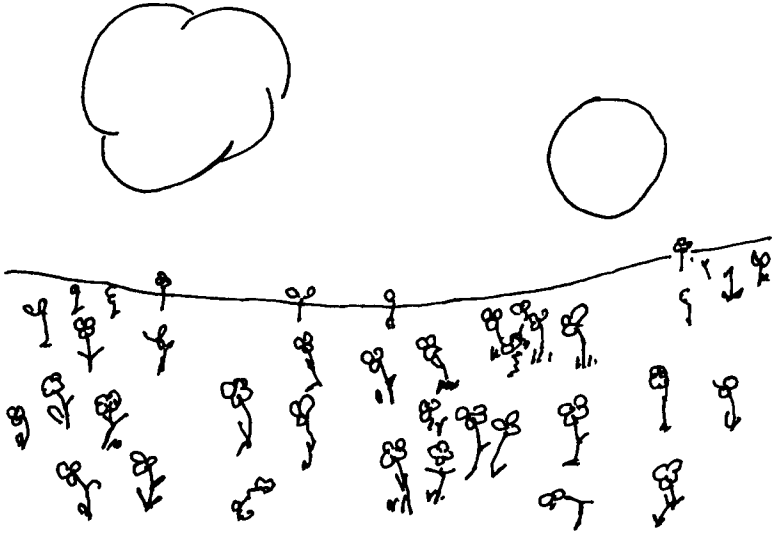
पण तिच्याकडे फारसं कुणी लक्ष दिलं नाही.
फक्त एका मुलाला मात्र ती काय म्हणते ते बरोबर समजलं.
But no one paid any attention to her.
Only one youth paid heed to her.



त्या दोघांनी मिळून त्या फुलाची खूप काळजी घेतली.
The boy and the girl tended the last flower.
Soon the flower blossomed.



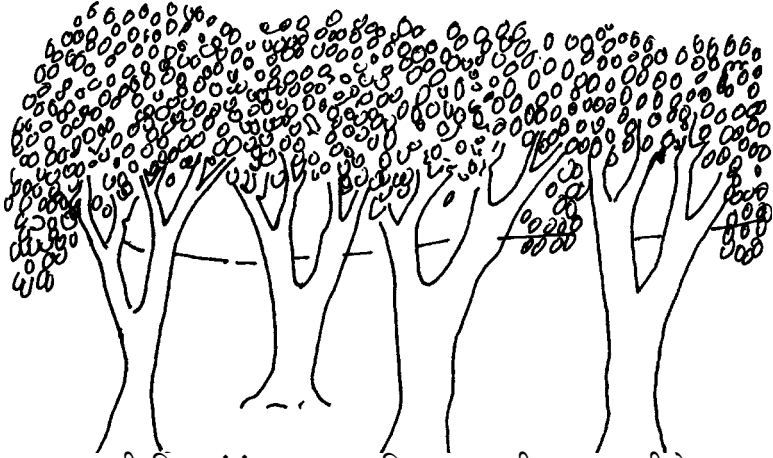
थोड्या दिवसात फूल छान उमललं, हसू लागलं, डोलू लागलं.
त्या फुलाचा सुगंध सगळीकडे पसरू लागला.
त्यामुळे फुलपाखरं, मधमाश्या असे अनेक कीटक
त्या फुलाभोवती फेर धरू लागले.
A bee and a bird were attracted to the
scent of the flower.



एकाची दोन फुलं ! दोनाची चार फुलं !

बघता बघता सगळीकडे फुलंच फुलं दिसू लागली.

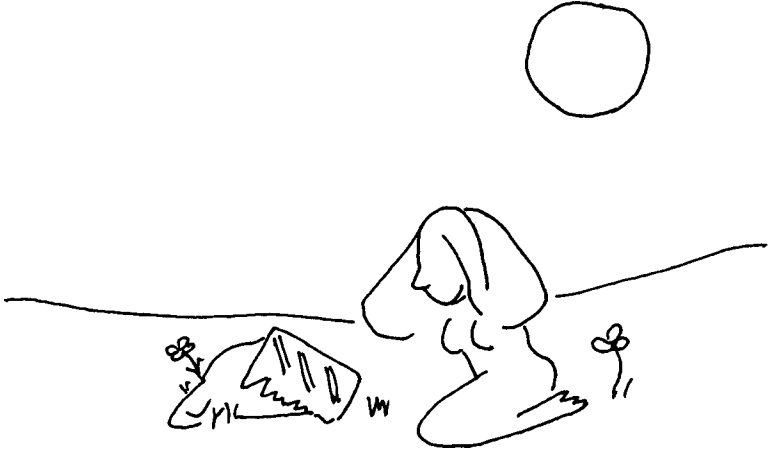
Look! Two flowers! Four flowers! Lots of flowers!



काही दिवसांनंतर परत पहिल्यासारखी बाग, बगीचे,

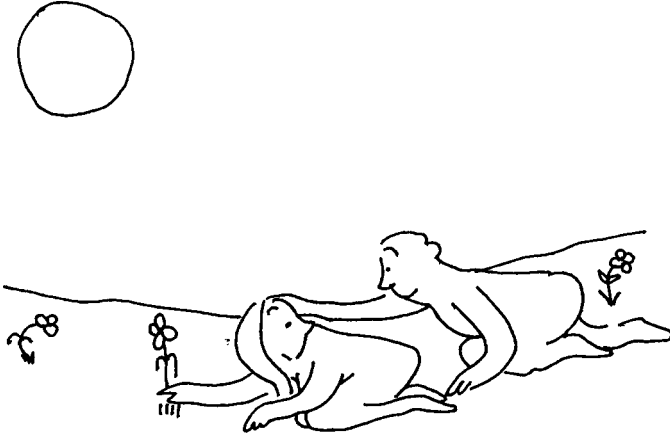
जंगल, रानं आनंदानं डोलू लागली.

Forests and gardens reappeared.



आता त्या मुलीला आपण चांगले कपडे घालून
छान दिसावं असं वाटू लागलं.

The girl became interested in
decking and dressing herself.



एकमेकांच्या जवळ येऊन त्या मुलाला व मुलीला
प्रेमाचा अनुभव मिळाला. त्यांना छान वाटलं.
Touch made the boy and the girl experience
great pleasure.



आणि अशा तऱ्हेनं प्रेमानं पुन्हा जन्म घेतला.

Love was reborn in the world.

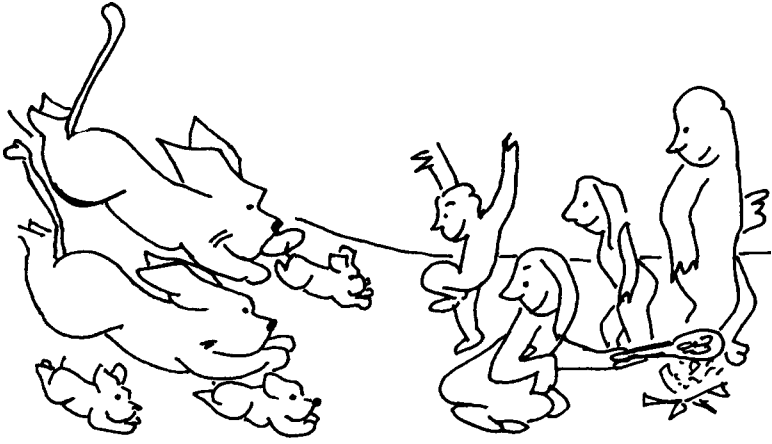


त्या दोघांची मुलंबाळं गुटगुटीत व आनंदी अशी झाली

आणि खेळायला, हसायला शिकली.

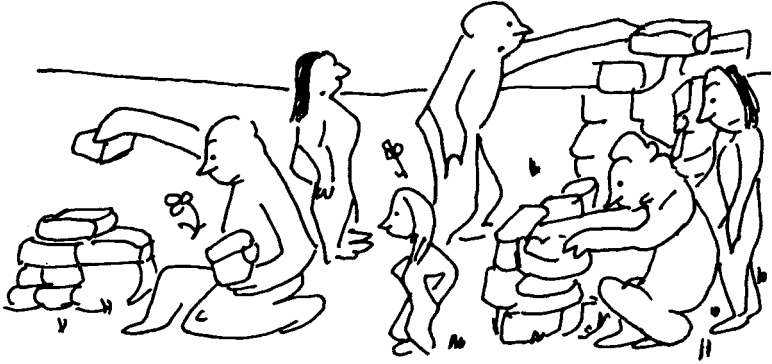
Their children were healthy and strong.

They learnt to laugh and run.



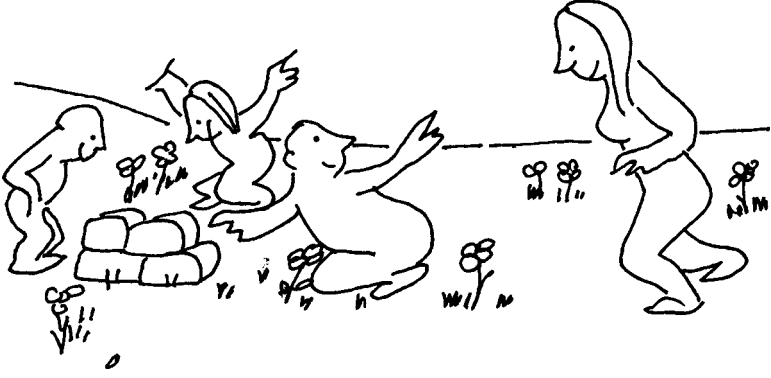
पळून गेलेले प्रेमळ कुत्रे परत घरी आले.

Dogs returned.

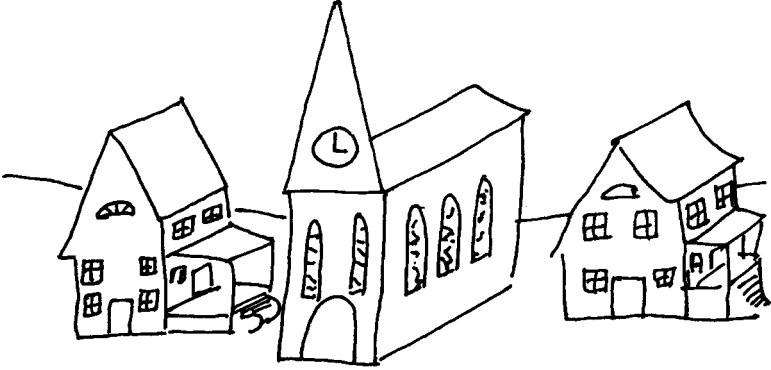


गावांतील तरुणांच्या लक्षांत आलं की,
विटेवर वीट ठेवून आपण घर बांधू शकतो.

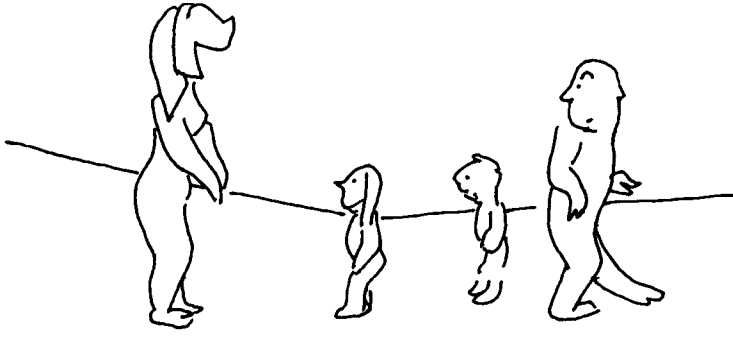
Some youth discovered that
they could keep a brick on brick and build a house.



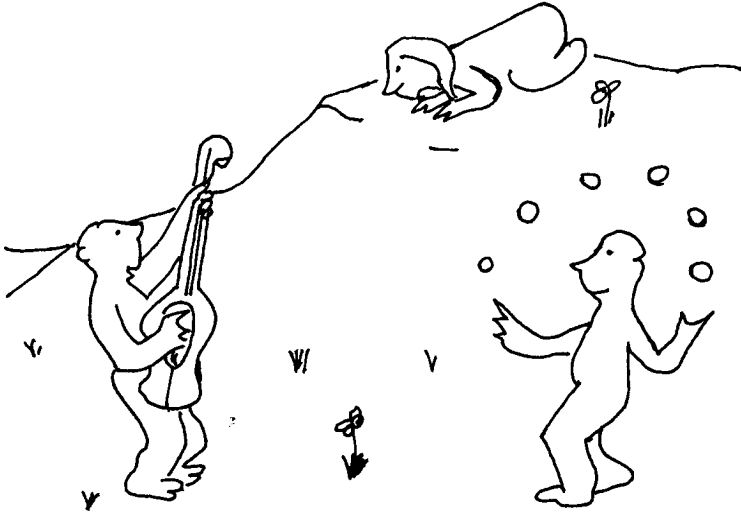
त्याचं तयार झालेलं सुंदर घर पाहून सर्वांनी
आपली घरं बांधायला सुरुवात केली.
Soon everyone started building houses.



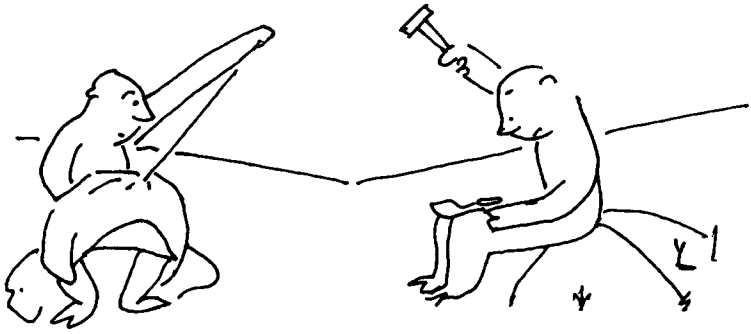
बघता बघता अनेक घरांची गावं, गावांची मोठी शहरं,
शहरांची महानगरं बनली.
These houses turned into villages and cities.



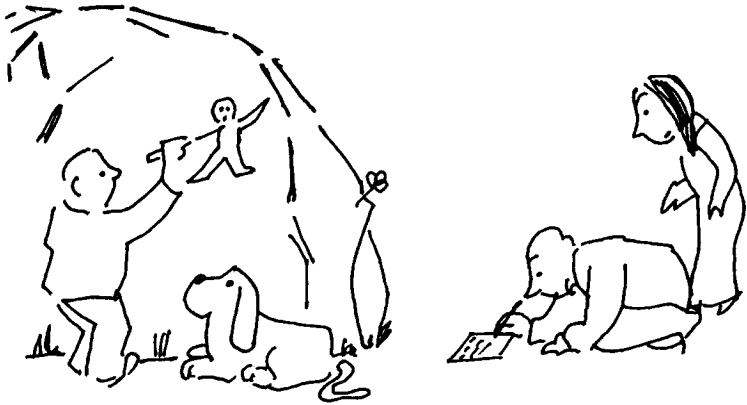
संगीताचे सूर पुनः पुन्हा: ऐकू येऊ लागले.
Music was born again.



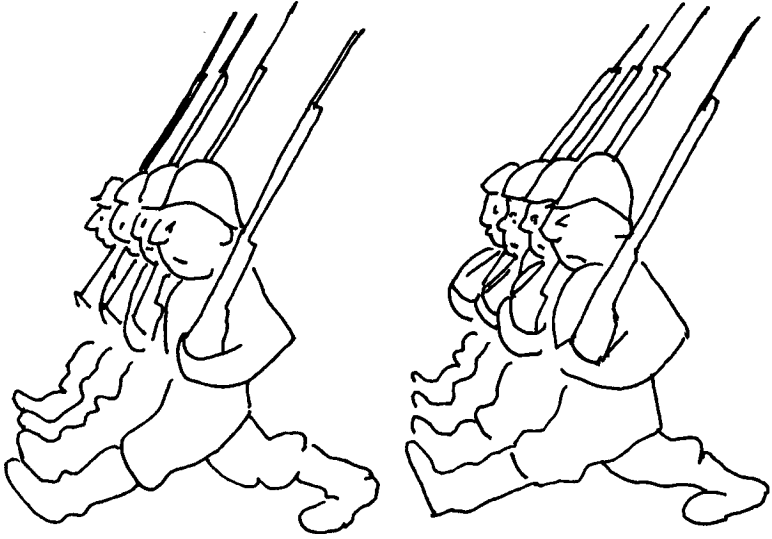
संगीतकार व जादुगार
Musicians and Magicians



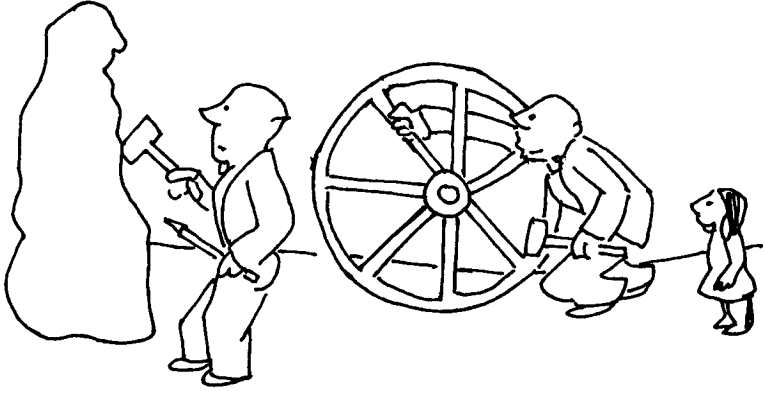
शिंपी आणि चांभार
Tailors and Cobblers



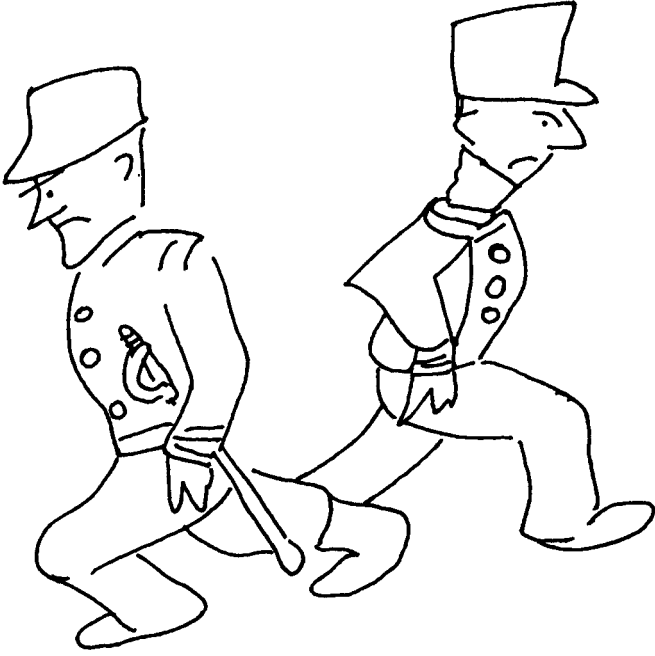
चित्रकार व कवी
Artists and Poets



सैनिक व शिपाई
Soldiers



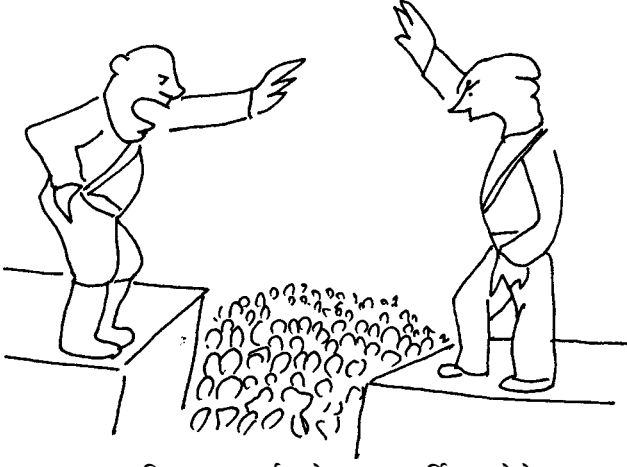
लोहार व सुतार
Blacksmiths and Carpenters



लेफ्टनंट आणि कॅप्टन
Lieutenants and Captains



सर सेनापती आणि सेनापती
Generals and Major Generals



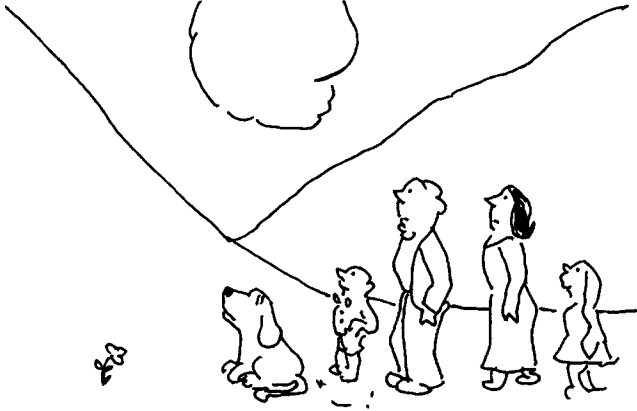
आणि या सर्वाबरोबरच धार्मिक नेते
आपल्या विचारांचा प्रभाव दाखवू लागले.

And Religious Leaders again became prominent.



कामधंदा मिळवण्यासाठी काहीजण मोठमोठ्या शहरात,
महानगरात जाऊ लागले.

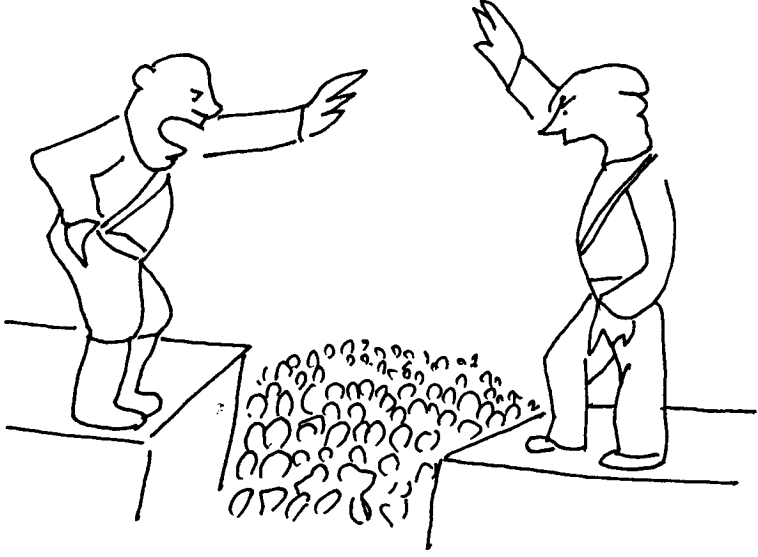
For the sake of livelihood a few left in one direction
and a few others in the opposite direction.



जे लोक सपाट जमिनीवर रहात होते,
त्यांना आपण उंच डोंगरावर रहायला हवं होतं असं वाटू लागलं.
Very soon those who went to the plains
started feeling they should have gone to the hills.



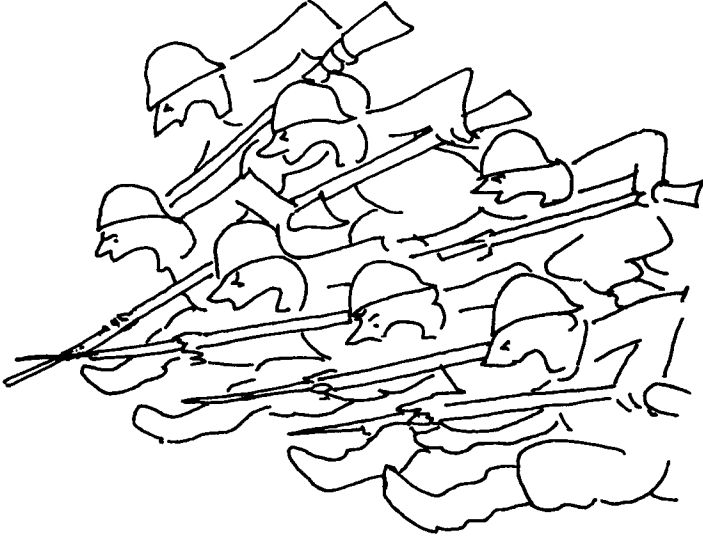
जे लोक डोंगरावर उंच रहात होते,
त्यांना आपण सपाट जमिनीवर रहायला हवं होतं असं वाटू लागलं.
Those who went to the hills felt
they should have gone to the plains.



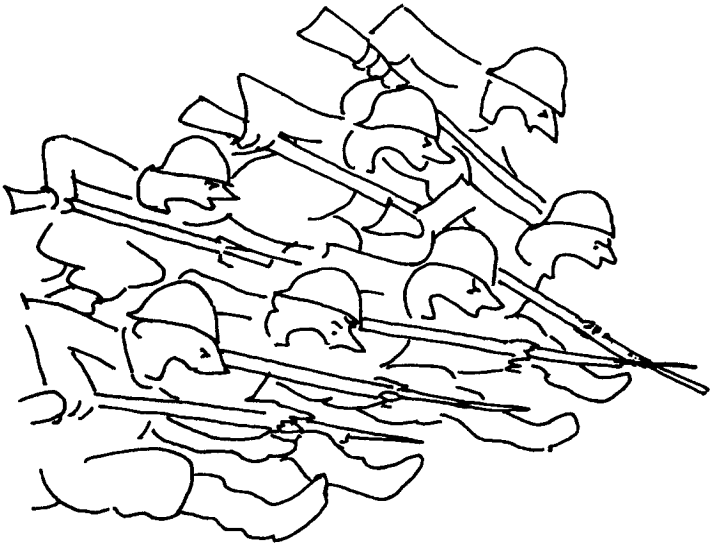
देवाच्या नावावर धार्मिक नेत्यांनी लोकांच्या मनात द्वेष, तिरस्कार,

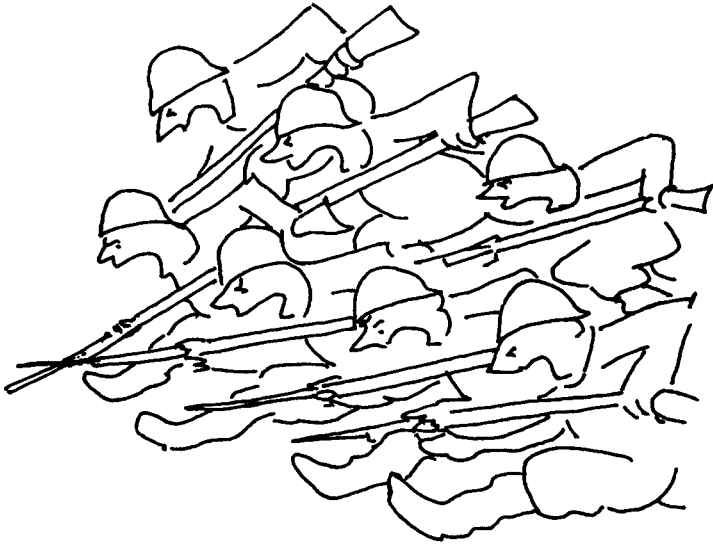
असूया असे वाईट विचार पेरले

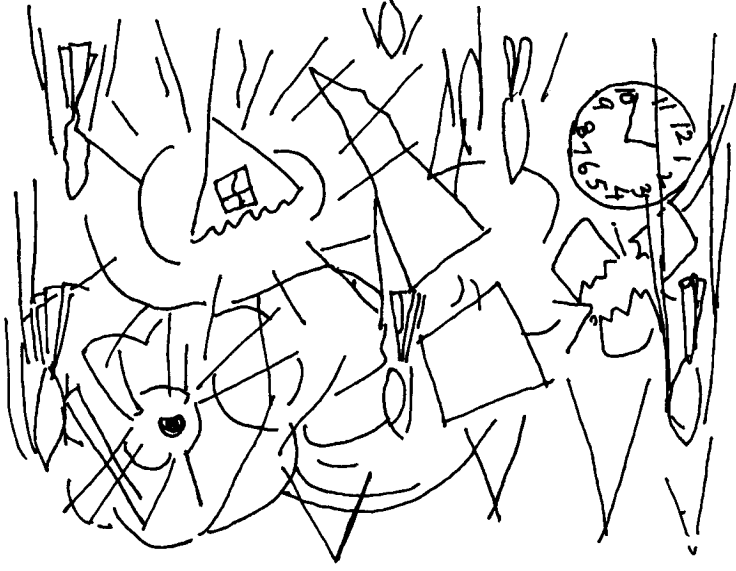
In the name of god, religious leaders
stoked the fires of discontent



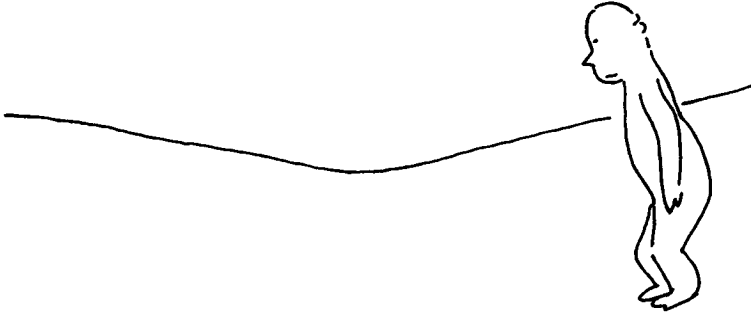
परत जग पुन्हा एकदा युद्धाच्या आगीत पार होरपळून गेलं.
Once again the world plunged into war.



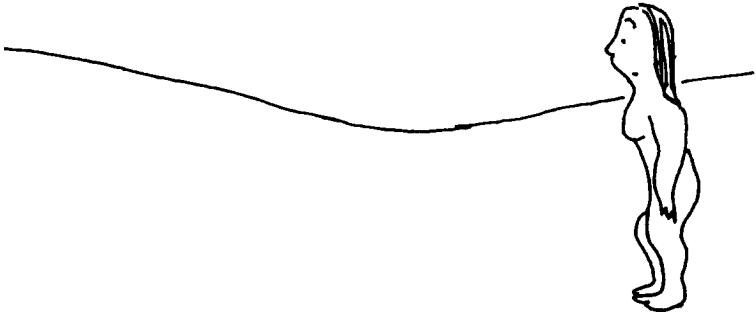




यावेळी सारी सृष्टी नाहीशी झाली, काही काही वाचलं नाही.
This time the destruction was almost total.



फक्त एक पुरुष
One man



आणि एक स्त्री
One woman



आणि एकच फूल वाचलं !
And only one flower remained.

